

## ПОВТОР КАК СРЕДСТВО КООРДИНАЦИИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ СОБЕСЕДНИКОВ В ОФИЦИАЛЬНОМ ПУБЛИЧНОМ ДИАЛОГЕ

### REPETITION AS WAY TO COORDINATE SPEECH BEHAVIOR IN OFFICIAL PUBLIC DIALOGUE

*Т.И. Попова (Popova-Sakura2005@yandex.ru),  
Санкт-Петербургский государственный университет*

Доклад посвящен анализу одного из средств координации речевого поведения собеседников, а именно лексико-синтаксическому повтору. Выявляется связь типа повтора (прямой или не прямой) с позицией говорящего по отношению к собеседнику. Прослеживается зависимость выбора типа координации (модальная или когнитивная) от места речевого действия в структуре речевого целого.

#### **Коммуникативная координация и тип диалога**

Понятие коммуникативной координации речевого поведения в диалоге в теории речеведения рассматривается в системе координат унисонного/ диссонансного диалога [см.: Борисова, 2003], связывается с понятиями толерантности/ агрессивности, гармоничного/ дисгармоничного речевого поведения говорящих [см.: Матвеева, 2004]. При этом в центре внимания исследователей оказываются конвенции – «неписанные, но ясно осознаваемые социализованной личностью нормативные типы и модели речевого поведения» [Колтунова 2004: 101].

Данные конвенции в целом подчиняются принципу кооперации [см.: Грайс, 1985], или принципу коммуникативного сотрудничества, включающему максимы количества, качества, релевантности и ясности выражения. Этот принцип позволяет говорящим совместно продвигаться к общей цели диалога, регламентирует правила информационного обмена, в целом отвечает за координацию в когнитивном плане.

Второй важной стороной координации речевых действий говорящих является модальная координация, основная цель которой – защита социального статуса говорящих. Сохранить лицо собеседникам помогает следование принципу вежливости [см.: Leech, 1983], выражающемуся в следующих этических максимах: максимах такта, великодушия, одобрения, скромности и симпатии.

Таким образом, координация речевых действий в диалоге происходит на двух уровнях: предметно-логическом (когнитивная координация) и прагматическом (модальная координация). Характер когнитивной и модальной координации в диалоге зависит от принципов и правил конвенционального поведения, принятых в данной социальной сфере общения в целом и в данном речевом жанре в частности. Основными факторами, влияющими на характер координации речевого поведения, являются статусно-ролевая характеристика собеседников и степень официальности / неофициальности отношений говорящих. В диалоге с вертикальным типом отношений главная роль в координации речевого поведения принадлежит собеседнику с более высоким социальным статусом. Так, в информативном и регулятивном жанрах общения функцию одностороннего управления речевым поведением собеседника выполняет адресант, в интересах которого и осуществляется этот диалог [см.: Арутюнова 1998: 650]. В диалоге с горизонтальным типом отношений (например, обмен мнениями) оба участника в той или иной степени, в зависимости от личностно-психологических характеристик, принимают участие в его координации. Обычно главную роль в координации речевого поведения при горизонтальном типе отношений отводят адресату, «второму собеседнику», который при помощи своих ответных речевых ходов осуществляет «поддерживание» или «придерживание» речевой инициативы первого собеседника [Матвеева 2004: 154].

В данном докладе мы рассмотрим типы модальной и когнитивной координации в официальном публичном диалоге на примере передачи «Особое мнение» (радиостанция «Эхо Москвы»).

Необходимо сразу же отметить, что правом осуществлять коммуникативную координацию в данной передаче обладают оба партнера, т.к. они равны по своему социальному статусу, а именно, оба являются известными журналистами, лично знакомыми друг с другом. И несмотря на то что они выполняют в интервью разные социальные роли – журналиста-ведущего и журналиста-эксперта, общение протекает в основном как равноправное, горизонтальное. В практике речевого поведения это выражается в том, что минимальные диалогические единицы в этом жанре общения характеризуются многочисленностью речевых ходов, быстрой сменой ролей говорящий-слушающий, что позволяет партнерам коммуникации поочередно выполнять роль коммуникативного лидера.

## Роль повторов в координации речевого поведения в диалоге

Большое место в координации речевого поведения участников диалога занимают повторы. Психолингвисты отмечают тот факт, что в ходе диалога его участники координируют свои реплики, осознанно или неосознанно подстраиваясь друг под друга [см.: Федорова, 2002]. При этом они часто используют одни и те же ментальные схемы и употребляют одни и те же языковые средства для выражения этих схем. Данное явление можно сравнить с репродуктивной стратегией речевого поведения, когда говорящий использует готовые речевые блоки, а не формирует каждый раз заново речевое высказывание по определенным правилам (операционная стратегия) [см.: Гаспаров 1996: 57].

По данным психолингвистов, существуют прайминг-зависимые [т.е. повторяющие за партнером услышанную речевую форму или конструкцию] и прайминг-независимые испытуемые, а также испытуемые «себе на уме». Прайминг-зависимые испытуемые почти всегда повторяют синтаксическую структуру реплики своего партнера, т.е. проявляют локальную согласованность. Прайминг-независимые испытуемые не обращают внимания на синтаксическую структуру реплик собеседника. Испытуемые «себе на уме» при выборе той или иной синтаксической формы высказывания руководствуются прагматическим принципом [см.: Федорова, 2002].

В исследуемых нами материалах обнаружено большое количество как лексических, так и синтаксических повторов в речи обоих партнеров общения. Причем эти повторы могут быть как полными, так и частичными (повтор с изменением синтаксической конструкции). Нас заинтересовал вопрос, есть ли связь между характером повтора и его ролью в координации речевого поведения собеседников.

На роль и функцию повторов в диалоге в свое время обратила внимание Н.Д.Арутюнова в связи с явлением «диалогической цитации», которую она рассматривала как «словесный бумеранг», направленный против партнера [см.: Арутюнова, 1990]. Таким образом, явление цитации связывалось ею, скорее, с диалогом-диссонансом. Наш материал показывает, что повтор в диалоге имеет разнообразные функции, направленные на координацию когнитивного и модального планов диалога как при гармоничном, так и дисгармоничном речевом поведении его участников.

Во-первых, нами была установлена зависимость типа координации (когнитивная или модальная) от места речевого действия в сценарии речевого взаимодействия.

Во-вторых, выявлена интересная закономерность: прямой повтор используется как констатация расхождения точек зрения собеседников в когнитивном или модальном плане, включение слов собеседника в другой синтаксической позиции, наоборот, сигнализирует о солидаризации позиций собеседников.

Рассмотрим повтор как средство когнитивной или модальной координации с учетом названных закономерностей. Сравним функции повтора в координации речевых действий с позиции ведущего и приглашенного эксперта.

### Прямой и частичный повтор как сигнал позиции участника диалога

Программа «Особое мнение» относится к жанру политического комментария, целью которого является анализ политического события, включающий три компонента: 1) категоризацию события (включение его в какую-то систему координат), 2) оценку события, 3) прогноз развития события, оценку его последствий.

1) Для первой стадии интервью, в которой происходит «категоризация политического события», характерна когнитивная (логико-предметная) координация речевых действий собеседников. При этом лидером когнитивной координации выступает журналист-эксперт («второй собеседник»), выбирающий из двух альтернативных координат, предложенных ведущим, одну, наиболее адекватную его собственной позиции. Ср. примеры (1) и (2), где используется прямой (1) и частичный (2) повтор в ответной реплике собеседника.

*М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – Ну что, начнем, пожалуй, перечислять и анализировать главные темы, которые были на этой неделе. В определенной степени это сенсация, суд выдал санкцию на арест и международный розыск Олега Киселева, главы гигантской компании, бывшего главы гигантской компании «Ренессанс капитал». <...> Как вы ощущаете, что это такое, это вполне логичная история в контексте пересмотра криминала бывших лет или это начало новой истории а-ля Ходорковский? Как вам кажется?*

*Н. СВАНИДЗЕ – Судя по тому, что суд выдал санкцию на арест, это, действительно, сильно напоминает историю с Ходорковским, я не знаю, в чем конкретно, действительно, т.е. я знаю суть обвинения, мне известно, но остальное предстоит уже выяснять суду, в какой мере виноват Олег Киселев. <...> Это дело специалистов, юристов. А я говорю только как политолог о последствиях. Последствия для российской экономики и для ситуации, я бы сказал, моральной в стране, они дурные очень. («Особое мнение», радиостанция «Эхо Москвы» 28 окт. 2005 г.) (1)*

*М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – Давайте начнем. Я напомню тем, кто не очень помнит, что сегодня такое, сегодня, 4 ноября, впервые празднуется день народного единства, так называется этот праздник, давайте запомним его название. <...> Теперь что было сегодня, обычно, когда было 7 ноября, праздник коммунистический, мамы или, папы, детки с шариками, все понятно. Сегодня около 2000 человек прошли шествием от Чистых прудов до Славянской площади, где состоялся митинг, это митинг националистов, марш*

шел под лозунгами «Это наша земля, Россия принадлежит нам, русские идут». <...> Я хочу вас спросить, получилось, во всяком случае, в публичном смысле то, что предполагала власть или не совсем то?

Н. СВАНИДЗЕ – *Я не знаю, что предполагала власть, но я могу сказать о том, откуда взялся этот праздник. Я бы, во-первых, не тратил бы огромное количество слез и соплей по поводу лирических воспоминаний о празднике 7 ноября, мальчиков и девочек с шариками в пионерских галстуках, значках и т.д. Дело в том, что, скажем, в гитлеровской Германии в фашистские праздники тоже были мальчики, флажки, значки, шарики, дело не в этом.* («Особое мнение», радиостанция «Эхо Москвы» 4 ноябр. 2005 г.) (2)

Частичный повтор в примере (1) служит демонстрацией принятия собеседником одной из альтернатив, предложенной ведущим (это начало новой истории а-ля Ходорковский - это, действительно, сильно напоминает историю с Ходорковским). Подтверждением принятия системы координат ведущего служит тот факт, что собеседник разворачивает свою реплику в предложенном фрейме (ЮКОС – Ходорковский – вина – суд – доказательство). Прямой повтор в примере (2) подчеркивает неприятие собеседником предложенной системы координат (получилось ... то, что предполагала власть или не совсем то? – Я не знаю, что предполагала власть, но я могу сказать о том, откуда взялся этот праздник.). Собеседник отрицает возможность обсуждать событие в системе координат ведущего (я не знаю) и предлагает свой аспект обсуждения события (но я могу сказать о том ...).

Таким образом, при равноправии партнеров диалога прямой повтор реплики собеседника служит сигналом когнитивной рассогласованности их речевых действий. Повтор (лексический) реплики собеседника с изменением синтаксической структуры высказывания сигнализирует, напротив, о когнитивном согласовании речевых действий участников диалога.

2) Для второй стадии интервью (оценка события) также характерна, в основном, когнитивная координация речевого поведения участников диалога. При этом оба собеседника в равной степени участвуют в этой когнитивной координации, что проявляется в их стремлении осуществлять контроль над темой обсуждения (сужение/ расширение темы/ отказ от предложенной темы/ смена темы). Ср. следующие примеры, где прямой повтор используется как экспликация нежелания обсуждать предложенную тему (3), а частичный повтор (4) - как экспликация формального согласия с точкой зрения собеседника для продвижения темы обсуждения.

М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – *Я все понимаю, что они могли выйти 7 ноября, 7-го они не выходили, подождите, я же никоим образом не виню, мы с вами рассуждаем.*

Н. СВАНИДЗЕ – *Мы рассуждаем.*

М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – *И мне нужно ваше особое мнение.*

Н. СВАНИДЗЕ – *Я его вам сформулировал.* (Там же) (3)

Н. СВАНИДЗЕ – <...> *Сейчас не так. Сейчас праздник 7 ноября откровенно разъединяющий страну, потому что для кого-то он праздник, а для кого-то, совсем не просто кого-то оставляет равнодушным к себе, а у кого-то он вызывает огромный внутренний протест, у многих миллионов людей.*

М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – *Хорошо, 7 ноября разъединяет.*

Н. СВАНИДЗЕ – *Хорошо, теперь что касается этого праздника, который пока, естественно, не раскручен. Ясно совершенно, что праздник был взят по одной причине, чтобы уйти от 7 ноября <...>* (Там же) (4)

В примере (3) прямой повтор с усечением субъекта взаимодействия (*мы с вами рассуждаем – мы обсуждаем*) и отсутствие продолжения реплики свидетельствует о полном отказе участвовать в диалоге. Ср. типичный сигнал отказа от обсуждения темы в неофициальном межличностном диалоге, когда собеседник намеренно использует аграмматичную форму ответа, полностью повторяя ее из предыдущей реплики: - *Ну, что, ты едешь?* – *Едешь.* (вместо *Еду.*) Ср. также смягченную форму отказа с использованием омонимичной формы (*купишь – купиш*) в предложении «*Купиш уехал в Париж*».

Частичный повтор в реплике ведущего (4) связан с контролем над количеством информации, осуществляемым в интересах массового адресата [см.: Попова 2002]. К функции когнитивной координации речевого поведения можно отнести и использование повтора в целях контроля за логической структурой доказательства. Так, прямой повтор (с усечением) реплики собеседника может актуализировать недостаточность аргументации (5).

С. ДОРЕНКО - <...> *Израиль заинтересован в том, чтобы Россия назвала эту войну своей войной. То есть вступила однозначно. Сказала: ребята, мы с вами, потому что международный терроризм, потому что у нас взрывают, потому что деньги приходят, как мы подозреваем от арабов, я не хочу сейчас страны называть, чтобы не было дипломатических конфликтов. Но мы подозреваем, что это деньги саудитов, из Эмиратов. Есть такие подозрения.*

Л. ГУЛЬКО – *Есть.*

С. ДОРЕНКО – *Значит, мы говорим Израилю: ваша война – наша война. Но есть люди в России, которые говорят: слушайте, в этом заинтересован Израиль, но не мы. Но не мы. Давайте не будем себя ассоциировать и*

не дадим себя втянуть в эту войну. Давайте посмотрим, как они друг друга прикончат. А потом сыграем с победителем. («Особое мнение», радиостанция «Эхо Москвы» 31 окт. 2005 г.) (5)

В примере (5) повтор с усечением (*есть такие подозрения – есть*) в сочетании с паузой служит для собеседника сигналом недостаточности аргументации и заставляет его расширить доказательную базу.

В речевом поведении собеседника повтор в основном связан с когнитивным контролем над качеством информации, что проявляется в уточнении исходных пресуппозиций. Собеседник желает быть правильно понятым, поэтому уточняет при помощи «цитатного» повтора смысл информации, находящейся в теме реплики ведущего (т.е. информации, подаваемой ведущим как «известное» с точки зрения актуального членения). См. пример (6).

М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – *Хорошо, а что делать всем остальным? Мы знаем, что все эти капиталы, они нажиты сомнительно, об этом много говорилось, но говорилось как-то даже представителями кремлевской администрации, как вы помните, цитирую буквально, что все-таки это был показательный процесс.*

Н. СВАНИДЗЕ – *Вы имеете в виду какие «капиталы, мы знаем, нажиты сомнительно»?*

М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – *Капиталы наших олигархов.*

Н. СВАНИДЗЕ – *Я не готов говорить обо всех олигархах. Во-первых, что такое слово «олигархия», в данном случае, его не очень понимаю. («Особое мнение», радиостанция «Эхо Москвы» 28 окт. 2005 г.) (6)*

В данном случае (6) повтор представляет собой конструируемую цитату из реплики ведущего, намеренно интонационно выделенную как чуждый элемент. Такое намеренное выделение чужой цитаты подчеркивает дистанцирование позиций говорящих и сигнализирует о том, что собеседник заметил попытку манипулирования.

Таким образом, на стадии оценки события каждый из коммуникативных партнеров, в равной степени, заинтересован в когнитивной координации речевого поведения. При этом журналист защищает право радиослушателей на информацию, а собеседник реализует право на защиту от искажения своей точки зрения.

3) Полное равноправие партнеров общения в интервью проявляется на этапах окончательной оценки события, а также его последствий для общества. Для этих семантических блоков характерна многочленная координация модального плана диалога, которая выражается в 3-х и даже 4-х кратных повторах в репликах говорящих.

Модальная координация реплик диалога происходит путем повтора утверждения партнера с добавлением собственной оценки или повтора-согласия с расширением за счет противительно-ограничительных конструкций (пример 7). Таким образом модальность первоначальной реплики обогащается новыми смыслами за счет включения модального отношения партнера общения.

Н. СВАНИДЗЕ – *<...>Вчера по вашему радио я слышал сообщение со ссылкой, по-моему, на какую-то информационную ленту, в связи с днем, приближающимся днем народного единства московская милиция перешла на усиленный режим работы.*

М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – *Да, и не зря перешла.*

Н. СВАНИДЗЕ – *Не зря перешла, но дело в том, что эти фашистские выступления, о которых вы совершенно справедливо упомянули, все эти лозунги, «зиг хайль» и т.д., это ужасно, это отвратительно, это нужно каленым железом выжигать, но это не имеет отношения к этому празднику. («Особое мнение», радиостанция «Эхо Москвы» 4 ноябр. 2005 г.) (7)*

Дополнительным средством модальной координации служит эмоциональный повтор, выражающий активное отрицание, сомнение или удивление (пример 8). В этом случае акцентируется расхождение мнений собеседников, которое является одной из сторон проявления все той же категории координации.

М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – *Не выплеснули с водой ребенка, желая замочить праздник 7 ноября?*

Н. СВАНИДЗЕ – *Нет, не выплеснули.*

М. ГАНАПОЛЬСКИЙ – *Не выплеснули?*

Н. СВАНИДЗЕ – *Не выплеснули. Выплеснули с водой ребенка, позволяя, развязав руки фашистам. (Там же) (8)*

Если для когнитивной координации характерен повтор (прямой или частичный) с усечением синтаксической конструкции, то для модальной координации, наоборот, - повтор с расширением синтаксической конструкции или с изменением интонационного контура.

## Выводы

Таким образом, можно признать, что лексико-синтаксический повтор является важным средством координации речевого поведения собеседников в официальном публичном диалоге. Повтор одинаково присущ как речевым действиям ведущего, так и речевым действиям собеседника, что свидетельствует об

универсальности этого средства координации коммуникативного поведения в диалогах с горизонтальным типом общения.

Как показал анализ материала, выбор типа координации (когнитивной или модальной) непосредственно связан с коммуникативными целями говорящих на каждом из этапов общения. Так, на этапе введения темы и ее обсуждения чаще используется когнитивная координация, модальная же координация тяготеет к финальным частям общения.

Существенную информацию о позиции говорящего несет и тип повтора: прямой или частичный. Прямой повтор (с сохранением грамматической формы) сигнализирует чаще о расхождении позиций говорящих. Немаловажную роль здесь играет и характер усечения первоначальной реплики. Частичный повтор (с изменением грамматической формы) свидетельствует о сходстве позиций говорящих или о стремлении найти компромисс. Дальнейшего изучения требует характер расширения частичного повтора.

Многообразие функций повтора в когнитивной и модальной координации речевого поведения партнеров в радиointервью можно объяснить, на наш взгляд, и экстралингвистическими факторами. В отсутствии визуального канала вербальный канал берет на себя дополнительные функции по организации общения с радиослушателями. Появляясь, как правило, на стыке реплик журналиста и собеседника, повтор акцентирует внимание слушателей на смысловой стороне радиointервью, позволяя им лучше понять сходство и различие позиций говорящих.

### **Список литературы:**

- Арутюнова Н.Д.* Феномен второй реплики, или о пользе спора // Логический анализ языка: Противоречивость и аномальность текста. М., 1990.
- Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1998.
- Борисова И.Н.* Русский разговорный диалог: зоны толерантного и нетолерантного общения // Философский и лингво-культурологические проблемы толерантности. Екатеринбург, 2003.
- Гаспаров Б.М.* Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. М.: «Новое литературное обозрение», 1996.
- Грайс Г.П.* Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16: Лингвистическая прагматика. М., 1985.
- Колтунова М.В.* Конвенции как прагматический фактор диалогического общения // ВЯ. 2004. № 6.
- Матвеева Т.В.* Управление собеседником в диалогическом речевом общении // Проблемы речевой коммуникации. Вып.4: Власть и речь. Саратов, 2004.
- Попова Т.И.* Телеинтервью в коммуникативно-прагматическом аспекте. СПб., 2002.
- Федорова О.В.* Синтаксическая координация в диалоге: миф или реальность? // Труды международного семинара Диалог-2002 по компьютерной лингвистике и ее приложениям. [www.dialog-21.ru](http://www.dialog-21.ru)
- Leech G.N.* Principles of Pragmatics. London – N.Y., 1983